

Региональная конференция соотечественников в Уругвае Стр. 2

Conferencia Regional de Compatriotas Rusos en Uruguay Pag. 3

Музыкальный вечер, посвященный Евгению Долматовскому Стр. 4

Noche musical dedicada a Evgeny Dolmatovski Pag. 4 - 5

Андрей Амадор - четвертое место в Джиро де Италия! Стр. 13

Andrey Amador, cuarto lugar en el Giro de Italia! Pag. 13 - 14

80 лет Московскому метро Стр. 14 - 15

80 años del Metro de Moscú Pag. 15 - 16

Индейские каменные шары «Дикис» Стр. 17

Esferas indígenas de piedra "Diquis" Pag. 18

## 70-летие Великой Победы 70 años de la Gran Victoria

В мае месяце все соотечественники, как в России, так и в других странах мира, торжественно отметили важную годовщину – семидесятилетие Победы нашего народа в Великой Отечественной войне. В Коста-Рике в течение всего месяца проводились различные мероприятия.

(Читайте на стр. 5-6)



En el mes de mayo, todos los rusos tanto en Rusia como en otros países del mundo, celebraron con grandes solemnidades un aniversario importante, los setenta años de la Victoria de nuestro pueblo en la Gran Guerra Patria. En Costa Rica, durante todo el mes se realizaron diferentes actividades.

(Lea en las pags. 6-7)

### Гость номера

### Personaje del mes

#### Ольга Дьякова в борьбе за красоту и медали Olga Diakova, luchando por la belleza y medallas

Ольга Дьякова – тренер по синхронному плаванию, этому необычайно красивому виду спорта, который сочетает в себе плавание и балет. В течение 20 лет она учит коста-риканских девушек этому нелегкому делу, и воспитала уже не одно поколение выдающихся спортсменок. Кроме всеобщего восхищения, медалей и почета, они еще приобретают много полезных знаний и навыков, а главное - на всю жизнь красоту фигуры и крепкое здоровье. (Читайте на стр. 8 - 10)

Olga Diákova es entrenadora de nado sincronizado, deporte de increíble belleza que reúne en sí la natación y el ballet. Durante 20 años ha enseñado este arte difícil a jóvenes mujeres costarricenses y ya ha formado más de una generación de deportistas destacadas. Además de la admiración de todos, medallas y honor, también adquieren muchos conocimientos y destrezas útiles y lo principal, un cuerpo envidiable y excelente salud para el resto de su vida. (Lea en las pags. 10 - 13)



## Региональная конференция соотечественников в Уругвае

**М.Ю. Хржановская Рэйн**

22 – 23 мая в городе Монтевидео, Уругвай, прошла очередная, девятая Региональная Конференция Российских Соотечественников, проживающих в странах Северной, Центральной и Южной Америки. В конференции приняли участие представители 16 стран региона, а также Председатель Всемирного Координационного Совета Соотечественников, Алексей Лобанов, представляющий Казахстан. Были приглашены и участни-



ки из России: зам. директора Департамента по работе с соотечественниками за рубежом МИДа России В.Б. Гончаров, представитель Фонда «Русский Мир» Н.Н. Михайлов, исполнительный директор Фонда поддержки и защиты прев соотечественников, проживающих за рубежом М.Л. Путапова, представитель Фонда поддержки и защиты прав соотечественников, проживающих за рубежом В.Н. Демин.

Посольство России в Уругвае тепло приняло участников конференции и оказало неоценимую помощь в ее организации.

Девятая конференция надолго запомнится руководителям страновых организаций региона, так как она коренным образом отличалась от всех предыдущих региональных форумов. Главным достижением ее явилось принятие положения о новом органе – Региональном Координационном Совете Российских Соотечественников, в который будут входить представители стран всех трех Америк, и который будет переизбираться раз в три года с обязательной ротацией.

На редакцию этого документа, определяющего функции и задачи РКС (регионального координационного совета), ушли практически все два дня заседаний. Кроме того были определены правила отбора делегатов на ежегодные региональные и всемирные конференции. В частности, было указано, что на региональные конференции ездит исключительно Председатель странового КС, при этом он не имеет права избираться в РКС. На всемирные конференции и

конгрессы соотечественников может быть делегирован любой член КС, но если страна готова быть представленной в РКС или ВКС (всемирный координационный совет), то делегатом должен быть тот, кто возможно будет представлять страну на этих уровнях. Начиная с этого года, количество квот на конференции и конгрессы лимитировано, и от каждой страны может быть представлен только один делегат.

Во второй день конферен-

ции состоялись выборы в ВКС и новосозданный орган РКС. С 2015 года количество квот в ВКС увеличилось – от региона Америки в этом органе будут представлены три делегата. Ими стали представители Канады, Бразилии и Венесуэлы. В РКСА (Региональный Координационный Совет Америки) были избраны представители Аргентины, Кубы, Мексики, Панамы, США и Чили. В этот орган будут входить представители 6 стран, которые не имеют право на переизбрание при следующих выборах. Как в ВКС, так и в РКС выбираются страны, и уже общины соотечественников каждой страны определяют после конференции, кто будет их представителем.

Рабочую обстановку конференции организаторы удачно сочетали со знакомством со страной и ее русской общиной. Делегатам была устроена небольшая экскурсия по городу, всех участников конференции тепло приняли в Посольстве. А по завершении конференции, ее участников пригласил Клуб им. Горького, уютное место, где с 50 х годов 20 века собираются потомки русской эмиграции в Уругвае, многие из которых не говорят по-русски, но свято чтут русскую культуру и русские традиции. Концерт, показанный в клубе силами местной самодеятельности, поразило разнообразием коллективов и почти профессиональным качеством. А на прощание представители Клуба вручили деле-

**«Русская Газета»** издаётся в Коста-Рике раз в месяц с 2007 года на русском и испанском языках. Газета также представлена в электронной версии на сайте [www.gazetarusa.cr](http://www.gazetarusa.cr).

«Русская Газета» - орган Координационного совета русских соотечественников в Коста-Рике.

### Состав редакции:

- Учредитель и директор: Елена Польстер [gazetacr@gmail.com](mailto:gazetacr@gmail.com)
- Главный редактор: Ирина Боровик [lafamiliafelizcr@yahoo.com](mailto:lafamiliafelizcr@yahoo.com)
- Дизайн: Екатерина Крянина [info@jekaterinaart.com](mailto:info@jekaterinaart.com)
- Административный директор и корректор текстов на испанском языке : Хорхе Салазар [elnapiro@gmail.com](mailto:elnapiro@gmail.com)

### Для контактов:

[gazetacr@gmail.com](mailto:gazetacr@gmail.com) Tel. (506)7200-0321

**HOSTS**  
Boutique A Cachete

**Предлагаются помещения для проведения разного рода мероприятий вместимостью от 30 до 70 человек. В аренду сдаются два зала и большой уютный сад.**

**Тел. (506) 7062-2891, Los Yoses por el Mall San Pedro (506) 2225-0481**



гатам настоящие русские пряники, приготовленные своими руками.

Конференция оставила очень положительное впечатление, хочется еще раз поблагодарить Российское Посольство в

Уругвае и КС этой страны за блистательную организацию мероприятия, которое возможно изменит ход всех последующих конференций. Кстати, 10-я, юбилейная конференция пройдет у нас, в Коста-Рике. Это было принято единогласно.

## Conferencia Regional de Compatriotas Rusos en Uruguay

**M.Yu. Khrzhanovskaya  
Rein**

Los días 22 y 23 de mayo en la ciudad de Montevideo, Uruguay, se llevó a cabo la novena ordinaria Conferencia Regional de Compatriotas Rusos residentes en países de América del Norte, Central y Sur. En la conferencia participaron representantes de 16 países de la región, así como también el Presidente del Consejo Coordinador



Mundial de Compatriotas Alexey Lobanov representante de Kazajstán. Además, fueron invitados los compatriotas de Rusia: el vicedirector del Departamento de Trabajo con los Compatriotas en el Extranjero del Ministerio de Relaciones Exteriores V.B. Goncharov, el representante de la Fundación "Russkiy Mir" N.N. Mikhailov, el Director Ejecutivo de la Fundación de Apoyo y Defensa de los Derechos Humanos de los Compatriotas residentes fuera del país M.L. Putánova y el representante de la Fundación de Apoyo y Defensa de los Derechos de los Compatriotas residentes fuera del país V.N. Demin.

La Embajada de la Federación Rusa en Uruguay les dio una cálida recepción a los participantes de la conferencia y les otorgó ayuda invaluable en su organización.

Los líderes de organizaciones de compatriotas en los países de la región recordarán la novena conferencia durante mucho tiempo porque fue radicalmente diferente de todos los foros regionales anteriores. El logro más grande fue la aprobación del reglamento de un órgano nuevo, el Consejo Coordinador Regional de Compatriotas Rusos el cual va a reunir representantes de los países de las tres Américas y el cual va a reelegirse cada tres años con una rotación obligatoria.

Para redactar este documento que determina las funciones y objetivos del Consejo, prácticamente se llevaron los dos días de reuniones. Además se determinaron las reglas de elección de los delegados para las conferencias anuales regionales y mundiales. En particular, se señaló que a las conferencias regionales, viaja exclusivamente el Presidente del Consejo Coordinador del país, pero éste no puede ser elegido al Consejo Coordinador Regional. Cualquier miembro del Consejo Coordinador puede ser delegado a las conferencias mundiales y congre-

sos de compatriotas, pero si el país se presenta en el Consejo Coordinador Regional o Mundial, entonces el delegado debe ser precisamente aquella persona que va a representar el país en estos niveles. A partir de este año la cantidad de cuotas para las conferencias y congresos es limitada y cada país solo puede ser representado por un delegado.

El segundo día de la conferencia, se llevaron a cabo las elecciones para el Consejo Coordinador Mundial de Compatriotas y el recién creado Consejo Regional. A partir del año 2015, la cantidad de cuotas en el Consejo Coordinador Mundial aumentó y la región americana va a ser representada en este órgano por tres delegados. Resultaron ser los representantes de Canadá, Brasil y Venezuela. Al Consejo Coordinador Regional de las Américas, fueron elegidos representantes de Argentina, Cuba, México, Panamá, los Estados Unidos y Chile. En este órgano, entrarán representantes de 6 países que no tendrán el derecho de reelección en las elecciones posteriores. Tanto al Consejo Coordinador Mundial como el Consejo Coordinador Regional, se eligen países y ya después las comunidades de compatriotas en cada país determinan después de su conferencia, quién será su representante.

Los organizadores combinaban acertadamente el ambiente de trabajo en la conferencia con el conocimiento del país y su comunidad rusa. Para los delegados, se les ofreció una pequeña excursión por la ciudad y a todos los participantes de la conferencia, los recibieron en la embajada muy cálidamente. Y al terminar la conferencia, sus participantes fueron invitados al Club Gorki, un lugar acogedor donde desde los años 50s del siglo 20 se reúnen los descendientes de los inmigrantes rusos en Uruguay, muchos de ellos no hablan ruso, pero respetan como algo sagrado la cultura rusa y las tradiciones. El concierto que se presentó en el club con las fuerzas de la afición local, nos sorprendió con su variedad de grupos y calidad casi profesional. Y para la despedida, los representantes del Club les entregaron a los delegados unos verdaderos alfajores condimentados rusos que ellos han preparado con sus propias manos.

La conferencia nos causó una impresión muy positiva y expresamos otra vez más el agradecimiento hacia la Embajada Rusa

en Uruguay y el Consejo Coordinador de este país por la organización brillante de la actividad la cual –posiblemente– cambiará la marcha de todas las conferencias posteriores. A

propósito, la 10ª conferencia, del aniversario, se va a realizar aquí, en Costa Rica. Esta decisión fue aprobada unánimemente.

## Музыкальный вечер, посвященный Евгению Долматовскому Noche musical dedicada a Evgeny Dolmatovski

Евгений Долматовский – выдающийся советский поэт-песенник, журналист, писатель. Не одно поколение воспитывалось на его чудесных стихах и песнях: «Если бы парни всей земли вместе собраты однажды могли, вот было б весело в компании такой, и до грядущего подать рукой!», «Ночь коротка, спят облака, и лежит у меня на ладони незнакомая ваша рука...», «Все стало во круг голубым и зеленым, в ручьях забурлила запела вода. Вся жизнь



Редкий сериал сегодня обходится без песен Доматовского. Их вообще поют, даже не помня имени автора, как народные песни.

Тема Долматовского на вечере затем переросла в разговор о советской культуре, оформленный в виде викторины, победители которой были награждены книгами, присланными из Москвы другом Ассоциации Александром Кореньковым. На протяжении вечера все присутствующие пели песни на слова Долматовского

потекла по весенним законам, теперь от любви не уйти никуда, не уйти никуда никуда», «Вышла мадьярка на берег Дуная, бросила в воду цветков...». А количество фильмов, в которых звучали песни на стихи Долматовского даже трудно перечислить. Так как и фамилии их исполнителей.

5 мая исполнилось 100 со дня рождения Е. Долматовского, и по приглашению Центра русской культуры в Коста-Рике соотечественники собрались отметить эту дату в уютном «Кафе Анка». Руководитель русско-костариканской Ассоциации «Счастливая семья» Ирина Боровик рассказала присутствующим о жизни и творчестве Е. Долматовского, о его службе военным корреспондентом в рядах Красной армии во время Великой Отечественной войны. Он не только вёл военную летопись, но и сам участвовал в битве под Сталинградом, в битве за Днепр, штурме Берлина, вёл запись документа о капитуляции Германии. После войны продолжал свою плодотворную литературную и общественную деятельность, являясь заместителем председателя Советского комитета защиты мира, возглавлял московское отделение Союза писателей, преподавал в Литературном институте. Сотни самых лучших композиторов считали за честь писать песни на его стихи. Долматовский был награжден множеством орденов, медалей и государственных премий.

Сегодня песни на стихи Евгения Долматовского охотно исполняют молодые певцы... Сергей Шнуров написал песню на стихотворение «Черный ящик». А молодой музыкант Наум Блик создал потрясающий рэп на его стихотворение «Во второй половине двадцатого века», написанное в 1965 году:

«Во второй половине двадцатого века  
Вырастает заметно цена человека.  
И особенно ценятся мертвые люди.  
Вспоминают о каждом из них, как о чуде.  
Это правда, что были они чудесами,  
Только, к счастью, об этом не ведали сами».

и другие любимые песни в музыкальном сопровождении руководителя Центра русской культуры и организатора вечера Елены Польстер. А слова забытых песен можно было прочитать на большом экране.

Вот некоторые отзывы на вечер: «Вечер был удачный. Я давно мечтала собраться с друзьями и попеть старые любимые песни. Очень довольна!» (Нина Воронова); «Спасибо Ирине Боровик за такую интересную информацию о поэте, мы узнали много нового» (Анатолий Харин); «Надо бы почаще устраивать такие вечера, по поводу и без повода, мы отлично провели время» (Ирэна Кочержинская).

Естественным следствием песенного вечера явилось всеобщее желание создать русский хор в Коста-Рике. Над организацией этого проекта теперь работает инициативная группа, состоящая из представителей нескольких ассоциаций соотечественников. Руководить хором согласилась сама Анхела Кордеро – создатель и руководитель знаменитого хора «Сура».

Evgeny Dolmatovski fue un eminente poeta soviético, periodista, escritor y compositor de canciones. Más de una generación se formó con sus hermosas composiciones: “Si todos los muchachos de la Tierra pudiesen reunirse en un lugar algún día, sería una compañía muy alegre, y será un paso para el futuro!”, “La noche es corta, las nubes están dormidas, y tu mano desconocida está puesta sobre la palma de mi mano...”, “Todo alrededor se volvió celeste y verde, en los riachuelos comenzó a bullir y cantar el agua. Toda la vida comenzó a correr según las leyes de primavera y ahora uno no puede escaparse del amor, no puede escaparse a ningún sitio”, “Una magiara salió a la costa del Danubio, tiró una flor al agua...” Y es difícil enumerar la cantidad de películas de cine donde sonaron las canciones escritas con poesías de Dolmatovski. También tantos nombres de los cantantes que las interpretaban.

El 5 de mayo se cumplieron 100 años desde el nacimiento de E. Dolmatovski, y a invitación del Centro Cultural Costarricense Ruso en Costa Rica (CCCR), nuestros compatriotas se reunieron para celebrar esa fecha en el acogedor “Café Anka”. La señora presidente de la Asociación ruso costarricense “La Familia Feliz” Irina Borovik habló a los presentes sobre la vida y el arte de E. Dolmatovski y su servicio militar con rango de periodista en las filas del Ejército Rojo durante la Gran Guerra Patria.



Muy pocas telenovelas salen ahora sin las canciones de Dolmatovski. Y por lo general éstas se cantan popularmente o como típicas, sin mencionar ni siquiera el nombre del autor.

Esa noche el tema de Dolmatovski se transformó en el tema de la cultura soviética que fue presentado en forma de una trivia, y los ganadores fueron premiados con libros regalados por el amigo de la Asociación CCCR Alexander Korenkov de Moscú.

No solo llevaba crónicas de la guerra sino también participaba en la Batalla de Stalingrado, Batalla del Dniéper y en el ataque a Berlín, llevaba apuntes sobre la capitulación de la Alemania nazi. Después de la guerra, siguió con sus fructíferas actividades literarias y sociales llegando a ser vicepresidente del Comité Soviético de la Paz, presidente de la Unión de Escritores (del Departamento de Moscú) y profesor en el Instituto de Literatura. Centenares de los mejores compositores consideraban un gran honor escribir música para sus poesías. Dolmatovski fue galardonado con muchas medallas de guerra y premios estatales.

Hoy en día, muchos jóvenes cantantes interpretan con gusto canciones con la letra de Evgeny Dolmatovski... Sergey Shnurov escribió una canción con la poesía de la “Caja negra”. Y el músico joven Naum Blik creó un increíble rap con su poesía “En la segunda mitad del siglo veinte” escrita en el año 1965:

“En la segunda mitad del siglo veinte  
Crecerá el valor del ser humano notablemente,  
Y especialmente valiosos serán las personas muertas.  
La gente recuerda cada uno de ellos como una maravilla.  
Es verdad, fueron maravillosas,  
Pero por dicha, ellas mismos no lo sabían”.

Durante toda la noche, los presentes cantaron las canciones de Dolmatovski y otras populares con el acompañamiento de la presidente de la CCCR y organizadora del evento Elena Polster. Y uno podía leer la letra de las canciones medio olvidadas, en una gran pantalla.

Aquí están algunas opiniones sobre el evento: “El evento fue exitoso. Hace tiempo soñaba con reunirme con las amigas y cantar viejas canciones favoritas. ¡Estoy muy contenta!” (Nina Voronova); “Gracias a Irina Borovik por la información tan interesante sobre el poeta, hemos conocido muchas cosas nuevas” (Anatoli Kharin); “Deberíamos organizar reuniones como esa más seguido, con un pretexto o sin causa alguna, hemos pasado un tiempo excelente” (Irena Kocherzhinskaya).

La consecuencia natural de la noche musical resultó un deseo general para crear un coro ruso en Costa Rica. Para organizar el proyecto, ahora trabaja el grupo iniciador compuesto por representantes de varias asociaciones de compatriotas. Para dirigir el coro, dio un sí Ángela Cordero, fundadora y directora del famoso Coro “Surá”.

## 70-летие Великой Победы

Праздничный цикл открылся в главной аудитории Коллегии журналистов 4-го мая. В этот вечер там состоялось торжественное собрание, на котором присутствовал посол Российской Федерации в Коста-Рике А.К. Догадин, дипломатические представители из других стран, представители академических и деловых кругов Коста-Рики, русские соотечественники, коста-риканские журналисты, их родственники и друзья. Сио-



«Бессмертный полк» в Парке Морасан. Фото: Анджело Лобо  
“Regimiento inmortal” en el Parque Morazán. Foto: Ángelo Lobo

мара Санди, секретарь правления Коллегии журналистов, которая, вместе с посольством РФ и Центром русской культуры в Коста-Рике помогла организовать это мероприятие, приветствовала присутствующих и охарактеризовала 70-летие победы как «исторический факт огромного значения». В своём выступлении она сказала: «Чтобы поддерживать живым

огонь памяти о той кровопролитной войне, нет ничего лучше, чем искусство и культура, так как они могут воспитывать чувство сознательности в людях нового поколения». Она пригласила всех посетить выставку фотографий, а также информировала присутствующих о показе советских фильмов о войне в последующие дни до конца мая месяца. В свою очередь, взял слово председатель Коллегии журналистов М.М. Химе-



Фото: Антонина Благодатская

Foto: Antonina Blagodatskaya

нес, который подчеркнул важность проводимого мероприятия и отметил значимость Победы в Великой Отечественной войне для народов всех стран.

Затем взял слово Посол РФ А.К. Догадин. В своей речи глава российской дипмиссии отметил, что проведение фотовыставки в журналистском "доме" является символическим, поскольку призвание журналистов - говорить правду. А именно сегодня, учитывая все более агрессивные попытки искажения и даже извращения исторической истины, как никогда, необходимо во всеуслышание говорить правду о великой Победе, о той непостижимо высокой цене, которая была заплачена за мир.

Именно миру был посвящен конкурс детских рисунков, приуроченный ко Дню Победы, участники которого были награждены дипломами и памятными подарками.

Вечер продолжили артисты Русского театра Латинской Америки "Балаган-Арт" с программой «Вспоминая войну, празднуем мир», в которой прозвучали известные песни военных лет. Особенно теплый отклик получили песни, переведенные артистами театра и исполненные на испанском языке, в том числе "Катюша" и "Синий платочек".

Выставка, на которой были представлены фронтовые снимки и информационные плакаты на русском и испанском языках, открылась в тот же день в холле Коллегии журналистов, благодаря участию посольства России в Коста-Рике.

9 мая, по давней традиции, в 11 часов утра соотечественники собрались в столичном парке Морасан, на Международную акцию «Бессмертный полк», инициатором которой

является С.Н. Крутько. Присутствующие возложили цветы к мемориальной плите, установленной Муниципалитетом Сан-Хосе в честь героев, боровшихся против фашизма во Второй мировой войне, и к плите, установленной в память битвы под Москвой. В митинге принял участие посол РФ в Коста-Рике А.К. Догадин, который выразил мнение о важности сохранения памяти о Великой Отечественной войне и необходимости передавать её младшим поколениям. Незри-

мо в акции приняли участие и родственники, погибшие во время войны и дожившие до Победы, фотографии которых держали в руках участники акции. Завершился митинг демонстрацией по парку и общим исполнением песен о войне.

И еще одна мемориальная акция, на этот раз по инициативе российского посольства, поддержанная правительством Сан-Хосе, состоялась 12 мая в 10 часов утра в Национальном парке. Это мероприятие было обставлено со всей торжественностью: оркестр исполнил гимны двух стран, коста-риканские полицейские маршировали с национальными флагами России и Коста-Рики. К памятнику национальных героев был возложен венок. В мероприятии приняли участие Посол России А.К. Догадин, сотрудники российского посольства, представители МИДа Коста-Рики и дипломатического корпуса, соотечественники.

Вечером того же дня состоялся прием в резиденции Посла России, на который были приглашены заместитель министра иностранных дел Коста-Рики А. Солано, сотрудники МИДа Коста-Рики, представители дипломатического корпуса, общественных и деловых кругов, деятели культуры, журналисты, а также российские соотечественники.

В связи с юбилейной годовщиной Победы были награждены медалью «70 лет Победы в Великой отечественной войне» наши ветераны: Багдасарова Эмма Суреновна, Комиссарова Ирина Николаевна, Кунгурцев Николай Кузьмич и Латыкова Рашида Галеевна.

Выражаем благодарность всем, кто участвовал в подготовке и проведении праздничных мероприятий, посвященных Дню Победы.

## 70 años de la Gran Victoria

En el mes de mayo, todos los rusos tanto en Rusia como en otros países del mundo, celebraron con grandes solemnidades un aniversario importante, los setenta años de la Victoria de nuestro pueblo en la Gran Guerra Patria. En Costa Rica, durante todo el mes se realizaron diferentes actividades.

El ciclo festivo comenzó en el auditorio principal del Colegio de Periodistas de Costa Rica el 4 de mayo. Esa noche, se

llevó a cabo una reunión solemne en la cual se presentó el Embajador de la Federación Rusa en Costa Rica A.K. Dogadin, representantes diplomáticos de otros países, representantes de las comunidades académicas y empresariales de Costa Rica, compatriotas rusos, periodistas costarricenses, sus familiares y amigos. Xiomara Sandí, secretaria de la Junta Directiva del Colegio de Periodistas, quien ayudó a organizar la actividad conjuntamente con la Embajada Rusa y el Centro Cultu-

ral Costarricense Ruso, saludó a los presentes y caracterizó el 70° aniversario de la Victoria como “un hecho histórico de enorme relevancia”. En su discurso dijo: “Para mantener viva la llama del recuerdo, nada mejor que el arte y la cultura como instrumentos para sensibilizar y crear conciencia en las nuevas generaciones”. Invitó a todos visitar la exposición fotográfica e informó a los presentes sobre la proyección de películas soviéticas sobre la guerra



a iniciativa de S.N. Krutkó. Los presentes depositaron flores en la placa conmemorativa que la Municipalidad de San José ha instalado en honor de los héroes que han luchado contra nazifascismo durante la Segunda Guerra Mundial y también a la placa instalada en memoria de la Batalla de Moscú. En el evento, participó el Embajador de Rusia en Costa Rica, quien expresó la opinión que es sumamente importante guardar la memoria sobre la Gran Guerra Patria

en los días siguientes hasta el fin del mes. Luego tomó la palabra el Presidente del Colegio de Periodistas el Lic. Marlon Jiménez quien destacó la importancia de la actividad en curso y enfatizó el gran significado de la Victoria en la Gran Guerra Patria para los pueblos de todo el mundo.

Después tomó la palabra el Embajador de Rusia A.K. Dogadin. En su discurso el jefe de la misión diplomática señaló que la realización de una exposición de fotos en la “casa” de los periodistas es simbólica porque la vocación de periodistas es decir la verdad. Y precisamente hoy en día, tomando en cuenta los intentos más agresivos de adulterar y hasta falsificar la verdad histórica, es necesario como nunca, decir la verdad en voz alta sobre la Gran Victoria y sobre aquel precio inconcebiblemente alto que fue pagado por la paz.

Precisamente la paz fue el tema del concurso de los dibujos infantiles realizados para el Día de la Victoria y por eso los participantes fueron galardonados con diplomas y regalos conmemorativos.

La actividad continuó con el concierto de los artistas del teatro Ruso en Latinoamérica “Balagan-Art” con el programa “Recordando la guerra, celebramos la paz” en el cual se presentaron canciones populares en los años de la guerra. Hubo un caluroso recibimiento para las canciones traducidas e interpretadas por los artistas al idioma español, incluyendo “Katiusha” y “El mantelito azul”.

La exposición de fotos de las batallas y carteles informativos en idiomas ruso y español, se inauguró esta misma noche en el salón de exposiciones del Colegio de Periodistas gracias a la colaboración de la Embajada de Rusia en Costa Rica.

El 9 de mayo, por vieja tradición, a las 11 de la mañana, los compatriotas se reunieron en el Parque Morazán de la capital para efectuar la acción internacional “El Regimiento Inmortal”,

y pasarla a las siguientes generaciones. Una participación invisible también fue de los familiares caídos en los campos de batalla y los que vivieron hasta la Victoria, presentados en las fotos que tenían en sus manos los participantes de la acción. El evento culminó con el desfile por el parque e interpretación entre todos de las canciones de guerra.

Y otra acción conmemorativa, esta vez por iniciativa de la Embajada Rusa y apoyada por la Municipalidad de San José, se llevó a cabo el día 12 de mayo a las 10:00 a.m. en el Parque Nacional. Esta actividad fue realizada con máxima solemnidad: mientras una banda interpretaba los himnos de los dos países miembros de la Fuerza Pública costarricense desfilaron ondeando las banderas nacionales de Rusia y Costa Rica. Una corona con flores fue depositada en el Monumento de los Héroes Nacionales. En la actividad, participaron el Embajador de Rusia Sr. A.K. Dogadin, funcionarios de la embajada rusa, representantes del Ministerio de Relaciones Exteriores de Costa Rica y del cuerpo diplomático acreditado en el país y compatriotas rusos.

En la noche del mismo día se realizó una recepción festiva en la Residencia del Embajador de Rusia donde fueron invitados el Vicecanciller de relaciones exteriores de Costa Rica Sr. A. Solano, funcionarios del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de Costa Rica, miembros del cuerpo diplomático, representantes de los círculos públicos y empresariales, de la cultura, periodistas, así como los compatriotas que viven en Costa Rica. Con relación al aniversario de la Victoria, fueron galardonados con la medalla “70 años de la Victoria en la Gran Guerra Patria” nuestros veteranos: Bagdasarova Emma, Komissarova Irina, Kungurtsev Nikolay y Latykova Rashida.

Expresamos nuestra gratitud y sincero agradecimiento a todos los que participaron en la preparación y celebración de los actos festivos dedicados al Día de la Victoria.

**HOSTES**  
**Boutique A Cachete**

Tenemos locales para eventos con capacidad de 30 a 70 personas: dos salas y un jardín grande y acogedor.

Tels. (506) 7062-2391  
(506) 2225-0481

Los Yoses por el Mall San Pedro

**Clases de idioma ruso**

INVITO A LOS QUE QUIEREN APRENDER (ENTENDER, LEER Y ESCRIBIR) IDIOMA RUSO

Las clases se dan en Barva de Heredia o a domicilio  
**2560-4857 Profesora Irina**

## Ольга Дьякова в борьбе за красоту и медали

Ольга Дьякова уже неоднократно рассказывала «Русской Газете» о своей тренерской работе в синхронном плавании, но всегда в спешке и на бегу. У этой женщины перегруженный рабочий график. Только вчера она вернулась из США, где её девушки участвовали в соревнованиях *US Open* в Миннесоте, в городе Лонг Айленд. И вот сейчас она постаралась выкроить время и рассказать более подробно о том, с чего всё это начиналось и как развивалось, и из чего состоит её каждодневная работа и борьба.

**- Ольга, синхронное плавание – новый спорт в Коста-Рике, до вашего приезда о нем никто не знал. Но в последние годы ситуация меняется, благодаря твоим уси-**



**лиям. Расскажи, пожалуйста, о своих первых шагах в этом спорте.**

- Я всю свою жизнь посвятила синхронному плаванию, это моё любимое занятие. Я сама русская, но родилась в Баку (Азербайджан), а выросла и прожила первую половину своей жизни в г. Тбилиси, столице Грузии. В детстве я занималась художественной гимнастикой, а когда мне было 11 лет, перешла на синхронное плавание. В те годы этот вид спорта только зарождался, и в нашей республике было решено создать первую команду. Тогда начался отбор способных детей среди тех, кто уже был подготовлен. У меня уже были балетные навыки, растяжка, а это очень важно. Мой тренер меня порекомендовала и сказала моей маме, что у меня хорошие способности, и она согласилась. Но я тогда не умела плавать, хотя это не явилось препятствием, меня научили буквально за 3 – 4 дня! С тех пор я начала заниматься, и мне этот спорт очень понравился. Выступала солисткой, в парах, в группах. Была неоднократно чемпионкой Грузии, также наша группа завоёвывала серебряные и бронзовые призы на чемпионатах СССР, на Спартакиаде профсоюзов народов СССР и многих других. Очень благодарна своим учителям, всегда вспоминаю Наталью Машук, она была моим последним тренером. Кроме тренировок, я также училась, естественно. Закончила Институт физкультуры. Затем вышла замуж, у нас родилась дочка Виолетта, и после этого я уже перешла на тренерскую работу. Работала в спортивной школе олимпийского резерва.

**- И потом СССР развалился, в Грузии началась гражданская война, и вы уехали.**

- Да, сначала мы поехали в Москву, а оттуда в конце 1993 года – в Коста-Рику. В 1994 году я уже начала здесь собирать группу. Хотя мне многие люди не советовали этого делать: уверяли, что в Коста-Рике всё время холодно и идёт дождь! Действительно, когда тренируешься рано утром и по вечерам, вода в бассейне бывает очень холодной. Это сейчас у нас есть подогрев (да и то не всегда), а в первые годы приходилось нырять

в ледяную черноту... Ведь днем девочки заняты в школе, для занятий спортом остаются только утренние и вечерние часы. Но зато они так закаляются! Забывают про насморк, никакой грипп к ним не пристаёт, даже у многих исчезали астматические приступы, которыми болеют тут очень многие люди. Действительно, бассейн – лучшее лекарство.

**- По приезде ты сразу вошла в курс дела?**

- Да, когда мы приехали, познакомилась с некоторыми соотечественниками, и одна из них – Вера Запояско – и её муж Оскар, попросили меня позаниматься плаванием с их дочкой Надей, я согласилась. Добились разрешения использовать олимпийский бассейн в Парке Сабана, и с тех пор я в

этом бассейне и базируюсь, он находится в красивом парке, в самом центре Сан-Хосе, со всех сторон к нему удобно подъезжать. Раньше мы жили в другом районе Сан-Хосе, а потом купили дом рядом с парком, так что на работу могу ходить пешком.

И вот, начиная с Нади, собралась группа, по принципу «из уст в уста», стала расти и расти, приходило всё больше учеников. Одно время мне помогала одна девушка с Кубы, Айме Кабальеро, и у нас так хорошо пошло дело на двоих, что мы набрали более 70 детей. Была одна группа по обычному плаванию для малышек, средняя группа синхронного плавания и старшая, которая тренировалась уже к международным соревнованиям. Сейчас Айме уехала, а мне помогает Ольга Фомина, она гимнастка, и занимается упражнениями на суше. Ведь прежде чем прыгать в бассейн, девочки обязательно делают гимнастические упражнения на полу, это очень важная составляющая синхронного плавания. Поэтому все они гармонично развиваются, у всех очень красивые фигуры.

Уже на следующий год (1995) мы участвовали в соревнованиях *CCCAN* (Любительской ассоциации Центральной Америки и Карибских стран) и выиграли бронзовую медаль. А в 1998 году устроили местный чемпионат, пригласили спортсменов из Колумбии. Затем каждый год делали чемпионаты, хотя официально они не засчитывались, так как у нас в то время не было дипломированных судей.

**- Какие трудности приходилось преодолевать в первое время?**

- Синхронное плавание пробивало себе дорогу с трудом, ведь никто не знал такого вида спорта в Коста-Рике. Честно говоря, и до сих пор мало кто знает. Нам приходилось всё финансировать самим. Государство нам ни в чем не помогало. Ведь главный спорт в Коста-Рике – это футбол, на него идут все деньги и всё внимание. Очень тяжело менять этот менталитет по отношению к спорту. Трудно добиться серьезной дисциплины, а без неё – никуда. Причем не только дисциплины учеников,

но и родителей. Не все родители понимают, что тренировки – дело серьезное, один день они привозят своих детей, а второй день – им неохота, а это никуда не годится. Сложно подстраиваться под местные привычки, так устаешь от этого, я уже раза три хотела всё бросить. Но всё-таки находила в себе силы продолжать, ведь русские не сдаются!

Чтобы обратить внимание костариканцев на синхронное плавание, я решила сама



лючительно на это. Когда в 2013 году в Коста-Рике проводились Центрально-Американские игры (кстати, организованы они были непревзойдённо!), три спортсменки из старшей группы получили стипендии в 300 и 400 долларов. Это были первые Центрально-Американские игры, в которых мы участвовали. При этом Виолетта Митинян выиграла все четыре золотые медали, какие только могла выиграть в четырех разно-

дать им показательный пример, «тряхнуть стариной» и начать тренироваться, готовиться к чемпионату. В то время мне было 29 лет. И в 1989 году я поехала на Чемпионат мира в Марокко, представила там Коста-Рику, сделала соло и выиграла золотую медаль! Для меня это был невероятный успех!

Вернулась победительницей и с новыми силами принялась за работу. Наши девушки тоже воодушевились и в 2000 году на соревнованиях *CAMEX* (Центрально-американский и мексиканский чемпионат по плаванию), который в том году проводился здесь, в Коста-Рике, заработали небывалый «урожай»: 8 серебряных и 2 бронзовых медалей. И уже на следующий год наша пара – Виолетта Митинян и Надя Гомес – поехали на чемпионат мира в Японию. Эти две девушки на долгие годы стали основным костяком нашей спортивной школы. В 2002 году костариканские спортсменки выиграли 9 золотых и 3 бронзовых медалей на *CAMEX* в Гондурасе. В 2003 году они ездили на чемпионат мира в Испанию, в 2005 году – в Канаду, в 2007 году – в Австралию. В 2007 году был проведен первый «настоящий» национальный чемпионат в Коста-Рике. С тех пор национальный чемпионат организуем каждый год. А наши девушки участвуют, по возможности, во всех международных соревнованиях. Так как финансовой помощи нам особо было ждать неоткуда, приходилось надеяться на родителей спортсменов, которые покупали своим детям билеты на самолет. Я сама тоже практически работала бесплатно, так как организация многих домашних чемпионатов требовала крупных капиталовложений.

Еще были трудности другого порядка: у меня тогда был только российский паспорт, и были проблемы с визами. Помню, в 2001 году мы с Виолеттой прилетели в Перу; все мои спортсменки прошли паспортный контроль. А нас задержали. Оказалось, что нужна была виза. Причем мы специально узнавали до отъезда здесь в перуанском посольстве, и нам сказали, что постоянным резидентам не надо брать визу! Оказалось, неправда. Вот мы и прилетели, не смогли выйти из аэропорта. И еще был случай, мы летели в Японию через Штаты. И тогда русским не нужна была транзитная виза. Но почему-то в аэропорту они об этом не знали. Нас задержали на три часа, мы потеряли наш рейс. Но, к счастью, они потом нашли этот указ и нас отправили дальше. Другим рейсом. Теперь у нас уже есть костариканские паспорта, и с визами стало гораздо легче.

**- Изменилась ли ситуация с финансированием в последние годы?**

- Да, в годы правления Лауры Чинчилли финансирование национального спорта была значительно увеличено. Был введен специальный налог на табак, доход от которого шел иск-

видностях этого спорта. Тогда Виолетта выступала по телевидению и привлекла всеобщее внимание к синхронному плаванию. В те годы чувствовалась активная поддержка всех видов спорта со стороны государственных структур, и нам официально выделялось 20 миллионов колон на год (около \$ 40000). Но с приходом к власти нового правительства всё это значительно ухудшилось.

**- Значит, сейчас с финансированием опять стало хуже?**

- Да, всё сильно урезают, нам теперь дают только 15 миллионов. Такое впечатление, что все люди вдруг бросили курить! Ведь налог на табак до сих пор существует, но куда теперь уходят эти доходы, непонятно. Я вчера подсчитала, и оказалось, что после выплат всех зарплат и налогов, мне самой на зарплату осталось всего 15 тысяч колон! (\$ 30).

Кроме того, Олимпийский комитет Коста-Рики стал устанавливать свои странные правила, вчера я получила письмо, от которого хожу сама не своя: нас сняли с Панамериканских игр, хотя мы выиграли отборочные соревнования в прошлом году в Мексике! «Вы не добрали 0,2 балла» - так объяснили они своё решение. Но что такое две десятых? Это просто смешно! Мы ведь уже приняли во внимание все замечания, сделанные в Мексике, ввели в программу много новых сложных элементов, и я уверена, что на следующих соревнованиях мы можем набрать не только эти две десятых, но и гораздо больше баллов! «Зачем вас посылать, вы всё равно не выиграете медали». Это чудовищное заявление. Значит, только четыре сборных могут участвовать, которые претендуют на медали, а всем остальным вход запрещен?!?! Это просто бред. Как же мы будем развивать спорт, мотивировать молодых спортсменов? Я пока не сказала девочкам про это письмо, ведь им по 20 лет, они только начинают свою карьеру. Я буду бороться до конца, потому что это несправедливо.

**- Какие у вас ближайшие планы?**

- Сейчас в нашей старшей сборной команде 10 девочек, они готовятся на чемпионат мира, который будет проходить в июле месяце в Казани. Также у нас 4 девочки в группе юниоров и 1 девочка в категории 13-15 лет. В младшей группе сейчас 8 человек, из них 4 попали в сборную команду. Они участвовали в национальном чемпионате, который проходил в апреле месяце. Первое место заняла Алекса Альписар, категория до 2003 года рождения. Когда мы поедем на следующие соревнования, хотя бы медалистам должно быть всё 100% оплачено: и проездной билет, и питание, я этого обязательно добьюсь. Надеемся в Казани выиграть призовые места. Хотя в последние годы стало гораздо труднее, так как поменялась судейская система. Сейчас не 10 су-

дей, а 15: пять судей оценивают сложность, пять – артистичность, остальные пять – хореографию. Оценка технической программы тоже происходит по новой системе, теперь судят элемент по элементу, не что ты делаешь, а как ты исполняешь.

**- Значит ты сможешь побывать на родине? Повидаешься с матерью?**

- Только очень коротко. После окончания чемпионата мне нужно будет ос-



таться там еще на неделю, чтобы участвовать в судействе соревнований мастеров спорта. И никак не могу отказаться, один раз откажешься, и больше тебя никогда не пригласят на соревнования, такая жесткая система. Так что на обратном пути заскочу в Москву к маме только на бегу, ведь в августе у меня снова соревнования – в Канаде.

**- У вас есть своя спортивная федерация?**

- Нет, мы относимся к *FECONA* (Коста-риканская федерация по плаванию и сходных видов спорта). Так, как они сформулировали название, то всё в себе заключили: и прыжки в воду, и синхронное плавание, и плавание в открытом море. Поэтому мы никак свою федерацию создать не можем, к сожалению.

Сейчас мне советуют друзья, что надо стараться «массифицировать» синхронное плавание, то есть привлекать к этому виду спорта всё больше и больше молодежи. Так государство сможет лучше финансировать его развитие. Но мы вдвоём с

Виолеттой, конечно, не сможем всех тренировать. Значит, надо идти по пути организации курсов для учителей по плаванию. Надо налаживать связи с частными школами, где почти везде есть свои бассейны. Но эти проекты пока не разработаны, надо будет над этим хорошо подумать.

**- У тебя две дочери, старшая Виолетта – уже сложившаяся спортсменка, помогает тренировать девочек в своё от-**

**сутствие. А младшая, Анечка, тоже тренируется?**

- Да, ей скоро будет 10 лет, она всегда ходит со мной в бассейн и тренируется. На последних соревнованиях в произвольной программе она завоевала хорошее место, но в технической программе она пока слабая. Но я на неё не даю, она еще маленькая, пусть плавает, ей тоже нравится петь и рисовать, она очень талантливая девочка. Когда вырастет, потом сама выберет, что ей больше по душе. Но, честно говоря, мне бы не хотелось, чтобы она пошла по линии пения, эта работа здесь совсем не оценивается.

**- Большое спасибо за интервью, Ольга, и попробую познакомиться тебя с нашей учительницей по физкультуре, она тоже преподает плавание. Вдруг она заинтересуется синхронным плаванием?!**

- Да, это было бы здорово.

## Olga Diakova, luchando por la belleza y medallas

Más de una vez, Olga Diákova nos ha hablado de su trabajo como entrenadora de nado sincronizado, pero siempre con prisa y en carrera. Esa mujer tiene un horario demasiado recargado. Apenas acaba de regresar de los EE.UU donde sus muchachas participaban en competencias del *US Open* en Long Island, Minnesota. Y procuré sacar un momento y contarnos con más detalle cómo comenzó todo eso y cómo se desarrolló, de qué consiste su trabajo y la lucha de cada día.

**- Olga, el nado sincronizado es un deporte nuevo en Costa Rica y antes de su llegada aquí, nadie lo conocía. Pero últimamente la situación está cambiando gracias a sus esfuerzos. Díganos sobre sus primeros pasos en este deporte.**

- Consagré toda mi vida al nado sincronizado ya que es mi ocupación predilecta. Soy rusa, pero nací en Bakú (Azerbaiyán) donde crecí y viví la primera mitad de mi vida en la ciudad de Tbilisi, capital de Georgia. Siendo niña, practicaba gimnasia artística y a los 11 años me pasé a nado sincronizado. En esa



época este deporte estaba apenas naciendo y en nuestra república se decidió formar un primer equipo. Entonces comenzaron a seleccionar niñas entre las que ya estaban preparadas. Yo ya tenía destrezas de ballet, el estiramiento, lo que es muy importante. Mi entrenadora me recomendó y dijo a mi mamá que yo tenía buenas habilidades y ella dijo que sí. Pero en aquel entonces yo no sabía nadar. Aunque no resultó un obstáculo, ¡me enseñaron en 3 o 4 días! Desde ese día comencé a practicar y me gustó mucho ese deporte. Salía en solo, en dúo y en grupos. Más de una vez fui campeona de Georgia, también nuestro grupo ganaba medallas de

plata y bronce en campeonatos de la URSS, en la Espartaquiada de Sindicatos de los Pueblos de la URSS y en muchos otros. Estoy muy agradecida con mis profesores y siempre recuerdo a Natalia Mashchuk, mi última profesora. Además de entrenar, estudiaba. Me gradué del Instituto de Cultura Física. Luego me casé y tuve a mi hija Violeta, después de eso me

convertí en entrenadora. Trabajaba en la escuela deportiva de la reserva olímpica.  
**- Y después la URSS se desintegró, en Georgia comenzó una guerra civil y ustedes se fueron.**

- Sí, primero nos fuimos a Moscú y de ahí, a finales del 93, a Costa Rica. En 1994 comencé a reunir un grupo aquí. Aunque mucha gente me aconsejaba no hacerlo porque en Costa Rica todo el tiempo está frío y llueve mucho. Y en realidad, cuan-

do uno se entrena muy temprano por la mañana o por la noche, el agua en la piscina suele ser muy fría. Hasta ahora tenemos calefacción (y no siempre funciona), pero los primeros años, uno tenía que tirarse a la piscina helada en plena oscuridad. Como durante el día las niñas están en las escuelas los entrenamientos se quedan para las horas del amanecer o de noche. ¡Pero sí que fortalecen su salud! Se olvidan de resfríos y ninguna gripe les pega y muchas hasta se han curado de los ataques de asma, y es la enfermedad que mucha gente padece aquí. Es cierto, la piscina es la mejor medicina.

**- ¿Al venir, usted de una vez se puso al corriente?**

- Sí, cuando venimos conocimos algunos compatriotas y unos de ellos, Vera Zapoyasco y su esposo Oscar, me pidieron que enseñase a nadar a su hija Nadya, y dije que sí. Conseguimos el permiso para usar la piscina olímpica en el Parque Sabana y desde aquel entonces es mi base de trabajo, se ubica dentro de un parque bonito, en el centro de San José y es cómodo llegar ahí desde cualquier lado. Antes vivíamos en otro barrio de la capital, pero con el tiempo compramos una casa cerca del parque, así que puedo ir al trabajo caminando.

Y así, comenzando con Nadya, se hizo el grupo, la noticia pasó de boca en boca, comenzó a crecer y crecer y llegaron más alumnas. Durante un tiempo me ayudaba una muchacha cubana, Ayme Caballero, y entre las dos, las cosas marcharon tan bien que hemos matriculado más de 70 niñas. Había un grupo de pequeños de natación simple, un grupo mediano de nado sincronizado y las mayores, que ya entrenaban para competencias internacionales. Ahora Ayme se fue del país y la que me ayuda es Olga Fominá, una gimnasta que se ocupa de ejercicios en seco ya que antes de tirarse a la piscina, las niñas- obligatoriamente- tienen que hacer ejercicios de gimnasia sobre el piso, parte muy importante del nado sincronizado. Por eso todas se desarrollan armónicamente y todas tienen cuerpos muy bellos.

Ya el año siguiente (1995) hemos participado en las competencias de la CCCAN (*Central American and Caribbean Amateur Swimming Confederation*) y ganamos una medalla de bronce. Y en 1998 hicimos un campeonato nacional e invitamos a deportistas de Colombia. Después hicimos campeonatos nacionales cada año, sin embargo oficialmente no se consideraban válidos porque en aquellos años, no teníamos suficientes árbitros titulados.

**- ¿Cuáles dificultades tenían que enfrentar al principio?**

- El nado sincronizado se abrió camino con dificultad, ya que



nadie conocía este deporte en Costa Rica. A decir verdad, hasta ahora muy pocos lo conocen. Tuvimos que financiar todo por nuestros propios medios. El estado no nos ayudaba en absoluto ya que el deporte principal en Costa Rica es el fútbol, todo el dinero y toda la atención se va en éste. Es muy difícil cambiar la mentalidad hacia el deporte. Es difícil conseguir buena disciplina y sin ésta, uno no va a ningún lado. Además,

no solo la disciplina de los alumnos, sino también de sus padres. No todos los padres de familia comprenden que los entrenamientos son una cosa seria, un día traen sus hijos y el otro día les da pereza y eso no sirve. Es complicado adaptarse a las costumbres de aquí, uno se cansa montones, unas tres veces quise dejar todo tirado. Pero siempre encontraba fuerzas para seguir adelante ¡ya que los rusos jamás se rinden!

Para atraer más la atención de los ticos al nado sincronizado, decidí a darles a todos un ejemplo demostrativo, “echar una cana al aire” y comenzar a entrenar, prepararme para un campeonato. En aquel entonces tenía 29 años. Y en el año 1989 me fui al Campeonato Mundial en Marruecos, representé allá a Costa Rica, hice un solo y gané la medalla de oro! Para mí, era un éxito increíble!

Regresé victoriosa y comencé a trabajar con fuerzas renovadas. Nuestras muchachas también se emocionaron y en el año 2000 en las competencias de la CAMEX (Campeonato Centroamericano y México de Natación), que en aquel año se realizó en Costa Rica, ganaron una increíble “cosecha”: 8 medallas de plata y 2 de bronce. Y ya el año siguiente, nuestro dúo – Violeta Mitinyán y Nadya Gómez– fueron al campeonato mundial en Japón. Este par de niñas durante muchos años han sido la base de nuestra escuela deportiva. En 2002 las deportistas ticas ganaron 9 medallas de oro y 3 de bronce en la CAMEX en Honduras. En 2003 fueron al campeonato en España, en 2005 en Canadá, en 2007 en Australia. En 2007 por primera vez llevamos a cabo un campeonato nacional “de verdad” en Costa Rica. Desde aquel año lo organizamos cada año. Y nuestras niñas participan, en la medida de lo posible, en todas las competencias internacionales. Como no pudimos esperar la ayuda financiera de ningún lado, tuvimos que apoyarnos en los padres de familia quienes compraban boletos aéreos para sus hijas. Yo misma muchas veces trabajaba prácticamente sin pago alguno porque la organización de muchos torneos nacionales requería de inversiones grandes.

También habían dificultades de otra índole: yo antes solo tenía el pasaporte ruso, y tuvimos problemas con las visas. Me acuerdo que en el año 2001 Violeta y yo aterrizamos en Perú; todas mis niñas del equipo pasaron el control de migración. Y a nosotras nos detuvieron. Resultó que se necesitaba la visa. Siendo de notar que antes de salir, lo hemos averiguado especialmente en la Embajada de Perú aquí ¡y nos dijeron, para los residentes permanentes no se ocupa la visa! Resultó ser mentira. Así que llegamos y no pudimos salir del aeropuerto. Y hu-

bo otro caso más, hemos viajado a Japón por los Estados Unidos. Y en aquellos tiempos, los rusos no necesitaban la visa de tránsito. Pero en el aeropuerto, por alguna razón ellos no lo sabían. Nos detuvieron por tres horas y perdimos nuestro vuelo. Pero por dicha, después ellos encontraron el edicto y nos mandaron a seguir, en otro vuelo. Ahora ya tenemos pasaportes costarricenses y el problema con las visas está mucho más fácil.

**- ¿Ha cambiado la situación con el financiamiento en los últimos años?**

- Sí, durante el gobierno de Laura Chinchilla el financiamiento del deporte nacional fue mejorado significativamente. Se introdujo un impuesto especial para el tabaco y la ganancia se destinaba exclusivamente para eso. Cuando en 2013 en Costa Rica se realizaron los Juegos Centroamericanos (¡por cierto, su organización fue insuperable!) tres deportistas nuestras del grupo mayor recibieron becas de \$ 300 y \$ 400. Fueron los primeros Juegos Centroamericanos en que nosotras participamos. En esos, Violeta Mitinyán ganó todas las medallas de oro que pudo, en cuatro variedades de este deporte. En aquel año, Violeta salió por la televisión y atrajo la atención de todos hacia el nado sincronizado. En aquel entonces, se sentía el apoyo activo para todos los tipos de deporte por parte de estructuras estatales, y a nosotros se designaba 20 millones de colones al año. Pero con la llegada al poder del gobierno nuevo, todo eso empeoró mucho.

**- ¿Entonces, ahora el financiamiento de nuevo está peor?**

- Sí, todo lo están recortando montones, a nosotros ahora solo nos dan 15 millones. ¡Parece que todo el mundo de repente dejó de fumar! Es que el impuesto para el tabaco todavía existe, pero a dónde se van ahora estas ganancias, no se sabe. Ayer saqué las cuentas y resultó que después de haber pagado todos los salarios e impuestos, para mi salario solo me quedaron ₡ 15 000!

Además, el Comité Olímpico de Costa Rica comenzó a establecer reglas muy raras: ayer recibí una carta que me afectó mucho: ¡nos retiraron de los Juegos Panamericanos, aunque habíamos clasificado el año pasado en México! “Les faltaron 0,2 puntos” – explicaron así su decisión. Pero, ¿qué significan dos decimales? ¡Es una broma! Ya tomamos en consideración todos los comentarios que nos hicieron en México, introducimos al programa muchos elementos complicados y estoy segura, en las próximas competencias ¡podremos ganar no solo estos dos decimales, sino muchísimos puntos más! “Para qué enviarlos, de por sí no ganarán medallas”. Es una aseveración monstruosa. Entonces, ¿solo cuatro equipos pueden participar, los que pretenden ser ganadores, y para los demás la entrada está cerrada?!!! Es una gran tontería. ¿Cómo vamos a desarrollar el deporte, cómo motivar los deportistas jóvenes? Todavía no les dije a las muchachas sobre esa carta, tienen 20 años cada una, apenas comenzando su carrera. Voy a luchar hasta lo último porque no es justo.



Ольга со своим тренером Натальей Машчук  
Olga con su entrenadora Natalia Mashchuk

**- ¿Cuáles son sus planes inmediatos?**

- Ahora en la selección mayor tenemos 10 muchachas que se están preparando para el campeonato mundial que se va a llevar a cabo en julio, en la ciudad de Kazán. También hay 4 niñas en categoría junior y 1 niña en categoría de 13 a 15 años. En el grupo menor tenemos 8 personas, de ellas 4 entraron a la selección. Participaron en el campeonato nacional que se realizó en abril pasado. El primer lugar lo obtuvo Alexa Alpizar en categoría menor del año 2003.

Cuando vayamos a las próximas competencias, por lo menos las medallistas deben tener el 100% pagado, tanto el pasaje como la alimentación, voy a asegurarme de eso sin falta. Esperamos ganar buenos lugares en Kazán. Aunque los últimos años, todo se hizo más difícil, se cambió el sistema de jurado. Ahora no son 10 jueces como antes, sino 15: cinco evalúan la complejidad, cinco, la parte artística y los cinco restantes, la coreografía. La evaluación de la parte técnica también se está realizando con un sistema nuevo, ahora evalúan cada elemento por aparte, no importa qué es lo que haces sino cómo lo haces.

**- ¿Entonces usted podrá visitar su patria? Ver a su mamá?**

- Sí, pero muy corto tiempo. Después de haber terminado el campeonato, tendré que quedarme allá una semana más para participar en el arbitraje de los másteres. Y no puedo dejar de hacerlo porque si una vez te niegas nunca más te invitarán a las competencias, así de dura es este sistema. Así que por el camino de regreso paso por Moscú y veré a mi mamá solo en carrera ya que en agosto tengo otras competencias en Canadá.

**- ¿Tienen su federación deportiva?**

- No, pertenecemos a la FECONA (Federación Costarricense de Natación y Afines). Así como formularon el nombre, incluyeron todo: tanto saltos al agua como nado sincronizado y natación en aguas abiertas. Por eso no podemos formar nuestra propia federación, lamentablemente.

Ahora, los amigos me aconsejan que hay que tratar de “masificar” el nado sincronizado, es decir, atraer más y más jóvenes a este deporte. Así el Estado podrá financiar mejor su desarrollo. Pero entre Violeta y yo, por supuesto, no podremos entrenar a todo el mundo. Entonces, habrá que ir por el camino de unos cursos de capacitación para los entrenadores de natación. Hay que hacer contactos con escuelas privadas donde casi siempre hay piscinas propias. Pero estos proyectos todavía no están desarrollados, hay que pensar bien sobre el asunto.

**- Usted tiene dos hijas, Violeta es la mayor, ya una deportista hecha y derecha quienle ayuda a entrenar niñas cuando usted se ausenta. Y la menor, Anita, ¿también se entrena?**

- Sí, pronto cumple 10 años, ella siempre va conmigo a la piscina y se entrena. En las últimas competencias en el programa libre ganó un buen lugar, pero en la parte técnica todavía está débil. Pero no la presiono, todavía es pequeña, que nade todo lo que quiere, también le gusta cantar y dibujar, es una niña

muy talentosa. Cuando crezca, que ella misma escoja lo que le agrada. Para decir verdad, no me gustaría que ella vaya por la línea del canto, este trabajo no se valora aquí para nada.

- Muchas gracias por la entrevista, Olga, y trataré de presen-

tarle a nuestra profesora de educación física, ella también enseña natación. ¿Y si de repente se interesa por el nado sincronizado?!

- Sí, sería magnífico.

## Андрей Амадор - четвертое место в Джиро де Италия! Andrey Amador, cuarto lugar en el Giro de Italia!

В последний день мая месяца закончилось Джиро де Италия, и в Коста-Рику пришла долгожданная весть: наш Андрей Амадор занял в соревнованиях 4-е место! Мы уже писали об этом юноше, сыне нашей соотечественницы Раисы Бикказакковой, который в 2007 году в 19-летнем возрасте уехал в Испанию, где занялся профессиональным велосипедным спортом. С 2009 года он выступает за испанскую команду "Movistar". Все эти годы Андрей усиленно тренировался,



Это изматывающий и истощающий спорт, надо очень хорошо знать себя и всё время контролировать работу своего организма». «Я не ожидала увидеть его таким худым, - заметила Хеорхина, которая поздравила Андрея на финише. - Он не отчаивался и не изображал из себя взрывного гонщика, а старался поддерживать силы и ритм... для этого надо быть наблюдательным и умным». Спортивные газеты уже назвали Амадора «большим сюрпризом Джиро» <http://www.gazzetta.it/>

уверенно шел вперед, участвовал почти во всех больших и маленьких соревнованиях по шоссейным гонкам. Случались у него и падения, и неоднократные переломы, а во Франции в 2011 году он весь путь проехал с воспаленной лодыжкой. Так парень закалил свой характер и набрался опыта. На Олимпийских играх в Англии в 2012 году более опытные спортсмены его оттеснили и не дали вырваться вперед. В Италии ему повезло больше всего: три года назад он занял первое место на одном из отрезков пути, а в этом году – уверенно вошел в первую пятерку и, не сходя то с третьего, то четвертого места, прокатил в течение трех недель по трудной горной дороге в авангарде все 178 километров. В результате он отстал от чемпиона гонок испанца Альберта Контадора в общем зачете только на 8:10 секунд.

Андрей – первый центр-американец, добившийся такого высокого уровня в велосипедном спорте. «То, что сделал Андрей, ставит его страну на уровень Колумбии и Венесуэлы» - сказала с восхищением Хеорхина Руис, журналист из ESPN. <http://www.crciclismo.com/> Войти в первую пятерку Андрею также помогло то, что в этом году на гонках в Италии не участвовал колумбиец Найро Кинтана, лучший гонщик команды "Movistar", который решил пропустить эти соревнования, чтобы лучше подготовиться к Туру Франции, - объяснили другие спортивные обозреватели. <http://www.bbc.co.uk/> Однако только этим нельзя объяснить его успех. «У Андрея бойцовский характер, он с детства очень непоседливый, любит соревноваться, - рассказала Раиса при встрече три года назад. – Но одного настроя на победу мало, необходимо достичь максимальной физической формы, очень много тренироваться. Многодневные гонки по шоссейной трассе требуют от спортсмена невероятной выносливости. Чтобы ехать быстрее всех, 75% зависит от организма спортсмена, от работы его мышц, сердца, легких, и лишь меньшая доля – от желания победить.

И сам он признает, что четвертое место в гонке - это важный шаг вперед в его спортивной карьере. «Думаю, что решающим фактором явилось то, что было большое желание и что мне нравится то, что делаю», - сказал счастливый Андрей, когда вся его семья приветствовала на финише, сияющая мама Раиса обнимала и целовала сына, а братья подняли победителя на плечи!

El último día de mayo finalizó el Giro d'Italia y una noticia largamente esperada llegó a Costa Rica: ¡nuestro Andrey Amador quedó en el cuarto lugar de la competencia en general! Ya hemos escrito sobre este joven, hijo de nuestra compatriota Raisa Bikkazakova, quien se fue a España en el año 2007 a la edad de 19 años y se metió al ciclismo profesional. Desde el 2009 forma parte del equipo español "Movistar". Durante todos esos años, Andrey se entrenaba fuertemente, avanzaba con seguridad y participaba casi en todas las competencias grandes y pequeñas de carrera en ruta. Le sucedían caídas y varias fracturas y en Francia en el 2011 corrió todo el camino con un tobillo inflamado. Así, el muchacho templó su carácter y acumuló experiencia. En los Juegos Olímpicos en Inglaterra en el 2012, otros deportistas más experimentados lo apartaron a presión y no le dejaron escapar y adelantar. En Italia, tuvo mejor suerte: hace tres años ganó el primer lugar en una etapa del camino y este año, entró con seguridad entre los primeros cinco y sin bajar del tercero o cuarto lugar, corrió durante tres semanas todos los 178 kilómetros por la difícil carretera montañosa, en la vanguardia. El resultado, atrás del campeón del Giro el español Alberto Contador en la clasificación general por solo 8:10 segundos.

Andrey es el primer centroamericano que logra un nivel tan alto en el deporte de ciclismo. "Lo que ha hecho Andrey

es poner a su país en el mismo nivel de Colombia y Venezuela”, dijo con admiración Georgina Ruiz, periodista de ESPN. <http://www.crciclismo.com/>

Para entrar en los primeros cinco, lo que le ayudó a Andrey también fue el hecho de que este año, el colombiano Nairo Quintana -el mejor escalador de “Movistar Team”- no participaba en el Giro d'Italia ya que decidió omitir estas competencias con el fin de prepararse mejor para el Tour de France – explicaron otros observadores deportivos. <http://www.bbc.co.uk/> Sin embargo, su éxito no se explica solo con eso. “Andrey tiene un carácter de luchador, desde niño ha sido muy inquieto, le gusta competir, -nos contó su madre Raisa en una entrevista hace tres años.- Pero no es suficiente tener la seguridad de que uno gane, es necesario llegar a tener altísima condición física, entrenar mucho. Carreras de muchos días de ruta en carretera, demandan demasiada resistencia por parte del deportista. Para poder correr más rápido que todos, el 75% depende del cuerpo del deportista, del funcionamiento de sus

músculos, el corazón, los pulmones, y sólo, a menor escala, de su deseo para ganar... “Es un deporte agotador y extenuante, uno tiene que conocerse a sí mismo muy bien y todo el tiempo controlar el funcionamiento de su cuerpo”.

“Yo no esperaba verlo tan delgado como está ahora –comentó Georgina cuando felicitó a Andrey en la meta del Giro. –El no se desesperó y no quiso jugar a ser el escalador explosivo, sino que trató de mantener su potencia y ritmo... para eso hay que ser muy observador y muy inteligente”. Los periódicos deportivos ya lo calificaron como “la gran sorpresa del Giro”. <http://www.gazzetta.it/Giroditalia/2015/it/>

Personalmente, Andrey considera que el cuarto lugar en las competencias es un paso adelante muy importante en su carrera profesional. “Yo creo que la clave ha sido que le hemos metido muchas ganas, que disfruto mucho lo que hago”, explicó Andrey, muy feliz, cuando toda su familia lo saludaba en la meta, su mamá Raisa con sonrisa radiante le daba besos y abrazos ¡y sus hermanos lo alzaron en hombros!

## Школа САМБО

приглашает всех желающих – детей, подростков, взрослых мужчин и женщин.

**Занятия:** по средам с 17 по 19 час. и по субботам с утра.

*Опытные тренеры, ученики – золотые медалисты.*

*Возможно участие в чемпионате в июле 2015 г. в Мексике.*



## Academia de SAMBO \*

invita a todos los interesados – niños, jóvenes, adultos hombres y mujeres.

**Las clases** se imparten los miércoles de 5 a 7 p.m. y los sábados en las mañanas.

*Los profesores, con gran experiencia. Los alumnos, medallistas de oro.*

*Hay posibilidad de participar en el campeonato en julio del 2015 en México*

**Dirección:** de la Cruz Roja de Guadalupe, 100 m oeste (por las piscinas), San José, C.R.

**Info:** 8844-7919 Ing. Guillermo Sánchez, presidente Asociación de SAMBO [cremasanchez@yahoo.com](mailto:cremasanchez@yahoo.com)

Luis Enrique Bogantes, [lbogantes@yahoo.com](mailto:lbogantes@yahoo.com)

*Cuota: \$ 1 000 por lección*

\* **SAMBO** es un arte marcial moderno, deporte de combate y sistema de defensa propia, desarrollado en los años 30 en la antigua Unión Soviética. Tiene sus raíces en estilos tradicionales de la lucha libre como el Judo japonés, el Koch armenio, Chidaoba georgiano, el Trîntă moldavo, el Kurash uzbeko, y el Khapsagay mongol. **Es reconocido por el Comité Olímpico Internacional.**

## Из наших краев

### 80 лет Московскому метро

Московское метро – основной вид общественного транспорта в столице России, который каждый день перевозит 7-9 миллионов пассажиров. Электрические поезда, состоящие из 6 – 8 вагонов, отходят от станций каждые 2 минуты, идут со скоростью 60-80 км/час и пересекают центр Москвы, заполненный машинами, за полчаса. Даже если нужно ехать с окраи-



ны и делать пересадки с одной линии на другую, этот транспорт по скорости и удобству не сравнить с никаким наземным. Любой москвич знает: если ищешь квартиру, где поселиться, главное – чтобы она была близко к метро. Да и гости столицы, когда теряются в путанице проспектов, улиц и переулков, единственное, что желают – это поскорее вый-

ти к ближайшей станции метро, там они знают, что спасены. На всех станциях и на стенах вагонов висят красочные схемы, и разобраться в маршрутах и линиях совсем несложно. По ходу поезда по радио объявляют названия станций и на какие линии можно перейти, поэтому даже неграмотные или слабовидящие люди могут прекрасно ориентироваться. Ино-



странцы, которые не знают русские буквы, тоже могут прочитать названия, так как они написаны и латинскими буквами. 12 линий Московского метро в общей сложности насчитывают 196 станций и тянутся на 327,5 км, покрывают всю территорию города и даже выходят за его пределы. Каждый год строятся новые станции, и по плану до 2020 года система удлинится еще на 168 км. Стоимость одной поездки составляет 50 рублей (около 1 доллара США), однако можно купить специальную электронную карту, и тогда каждая поездка обходится гораздо дешевле (30 рублей или \$ 0,57). Метро работает с 5:35 утра до 1:00 ночи. На всех станциях действует хорошая сотовая связь, а в вагонах – также бесплатный интернет.

В этом месяце Московский метрополитен им. В.И. Ленина празднует своё 80-летие: 15 мая 1935 года впервые открылось движение подземных поездов от станции «Сокольники» до станции «Парк культуры». Было построено 13 станций и 11,2 км трассы. Строительные работы шли очень интенсивно, хотя и примитивными методами и с большим трудом, но с огромным энтузиазмом, и через 3 года открылось еще две линии: Арбатско-Покровская и Горьковско-Замоскворецкая (от станции «Сокол» до «Площади Свердлова», которая теперь называется «Театральная»). Даже во время войны строительство метро не прекратилось, были построены некоторые станции Замоскворецкой линии («Новокузнецкая», «Павелецкая» и «Завод имени Сталина», сейчас – «Автозаводская»), и «синяя» линия от «Бауманской» до «Измайловской» (нынешняя Партизанская). После войны была создана Кольцевая линия. В 1958 году открылся Рижский радиус, в 1962 году – Калужский, в 1966 году – Ждановский, в 1972 году – Краснопресненский, а в 1971 - 1975 годах радиусы были объединены в диаметральные линии. В 80-х годах многие линии были продолжены в отдаленные спальные районы города. В настоящее время начинается строительство второго кольца.

Кроме того, что Московское метро – удобный и быстрый транспорт, его станции представляют собой настоящие произведения искусства. Выдающаяся архитектура и высокохудожественное оформление большинства станций заслужило восхищение многих поколений людей и всемирную славу. С самого начала И.В. Сталин, глава советского государства тех лет, по-кавказски честолюбивый человек, решил сделать Московское метро самым роскошным и богатым в мире. Каждая станция строилась по уникальному проекту, в проектировании и оформлении участвовали известные архитекторы и художники, а для отделки использовались дорогостоящие материалы: мрамор разных цветов, гранит, известняк, родо-

нит. Стены и потолки украшались скульптурами, лепниной, мозаикой, огромными светильниками. Самыми красивыми считаются станции «Маяковская», «Комсомольская», «Площадь революции», «Кропоткинская», «Киевская-кольцевая» и «Новослободская». Станция «Маяковская», выполненная в стиле советского ар-деко, получила Гран-при на Всемирной промышленной выставке в Нью-Йорке в

1938 году. Станция «Кропоткинская» также была удостоена многих европейских премий, её автор А. Душкин выполнил главный зал в стиле древнеегипетского храма с умело подсвеченным сводом.

Во время войны метро служило бомбоубежищем, особенно в 1941 году, когда немецко-фашистская авиация каждый день налетала на город. Тысячи людей бежали в метро и сидели там часами, спасаясь от бомб. Когда началась холодная война в 70-х годах, станции метро стали строить на глубине более 50 метров, на случай ядерной атаки. Эту функцию метро сохраняет и до сих пор, так как угроза войны еще существует. Для этой цели на каждой станции имеются специальные герметические двери. Самая глубокая станция «Парк победы» располагается на глубине 84 метра, чтобы спуститься туда, надо ехать на эскалаторе 126,8 метров! Это занимает 2,8 минуты.

Во времена правления Н.С. Хрущева строящиеся станции метро утратили свою роскошь и превратились в «сороконожки», так как политика партии требовала максимальной экономии средств. И только в последние годы в Москве снова стали строить красивые современные станции: «Славянский бульвар» и «Новокосино» выполнены в минималистском стиле с применением геометрических форм. Очень красивой и красочной обещает стать проектируемая станция «Улица 800-летия Москвы». На станциях метро всегда очень чисто, у москвичей давно выработалась привычка не бросать мусор на пол, и приезжие, глядя на людей, также быстро воспринимают это поведение.

По случаю 80-летнего юбилея в эти майские дни в метро проходили концерты, парады разрисованных поездов, в которых сидели люди, одетые по моде 30-х годов, а остановки по радио объявляли известные артисты.

**Servicio a Domicilio**

**Dr. Alexander Lotarev**

**Emergenciólogo**

**Tel. 8845-2579**



**80 años del Metro de Moscú**

El Metro de Moscú es el principal medio de transporte público en la capital de Rusia, movilizando cada día de 7 a 9 millones de pasajeros. Los trenes eléctricos de 6 a 8 vagones salen de las estaciones cada 2 minutos, a velocidades entre los 60 y los 80 km/h cruzando el centro de Moscú, siempre lleno de autos, en solo media hora. Aun si uno tiene que viajar de un barrio alejado y cambiar de una línea a otra, este transporte por su rapidez y comodidad



nea “Koltsevaya” (circular). En el año 1958 se abrió la radial “Rizhskaya” y en 1962, la “Kaluzhskaya”, en 1966, la “Zhdanovskaya”, en 1972, “Krasnopresnenskaya” y en los años 1971-1975 las líneas radiales fueron unidas en líneas diametrales. En los años 80 muchas líneas fueron prolongadas hasta los barrios dormitorio de la ciudad. En la actualidad, se está comenzando a construir el segundo anillo.

no se puede comparar con ningún otro tipo de transporte terrestre. Cualquier moscovita sabe que si uno busca un apartamento donde vivir, lo principal es que esté cerca del metro. También las personas que llegan de visita, cuando se pierden en el embrollo de avenidas, calles y callejones, lo único que quieren es salir lo más rápido posible a la estación de metro más cercana y una vez allá, saben que están a salvo. En todas las estaciones y en las paredes de los vagones, hay esquemas de colores, y es muy fácil entender el sistema de rutas y líneas. Ya en marcha, por los parlantes se anuncian los nombres de las estaciones y los cambios posibles entre líneas, por lo que hasta los analfabetos o no videntes pueden orientarse sin problema. Y los extranjeros que no conocen las letras cirílicas, también pueden leer los nombres porque están escritos en dos alfabetos. Las 12 líneas del Metro de Moscú en total cuentan con 196 estaciones y se extienden a lo largo de 327,5 km, cubriendo toda el área de la ciudad y hasta fuera de sus límites. Cada año se construyen nuevas estaciones y según el plan para el año 2020, el sistema será 168 km más larga. El costo de un viaje es de 50 rublos (cerca \$1 US), sin embargo uno puede comprar una tarjeta electrónica especial y entonces cada viaje le costará mucho más barato (\$ 0,57). El metro está abierto desde las 5:35 a.m. hasta la 1:00 a.m. En todas las estaciones hay una buena señal de telefonía móvil y en los trenes, también el wi-fi gratuito.

Este mes el “Metropolitén de Moscú V.I. Lenin” celebra su 80° aniversario: el 15 de mayo de 1935 por primera vez se abrió el movimiento de trenes subterráneos desde la estación “Sokolniki” hasta la estación “Park Kultury”. Fueron construidos 13 estaciones y 11,2 km de ruta. Los trabajos de construcción se llevaron a cabo muy intensivamente, aunque con tecnologías primitivas y muy difícilmente, pero con un inmenso entusiasmo, y a los 3 años se abrieron dos líneas más: la Arbat-sko-Pokrovskaya y Gorkovsko-Zamoskvoretskaya (desde la estación “Sokol” hasta la “Ploshad Sverdlova” (ahora se llama “Teatralnaya”). Aún en los años de la guerra, la construcción del metro no paró y fueron hechas unas cuantas estaciones de la línea “Zamoskvoretskaya” (“Novokuznetskaya”, “Paveletskaya” y “Zavod Imeni Stalina”, ahora es “Avtozavodskaya”) y la línea “azul” desde la “Báumanskaya” hasta la “Izmailovskaya” (ahora “Partizanskaya”). Después de la guerra, fue creada la lí-

Además de ser el transporte más cómodo y rápido, el Metro de Moscú tiene estaciones que son unas verdaderas obras de arte. La arquitectura remarcable y el acabado de alto valor artístico de la mayoría de las estaciones, ganaron la admiración de muchas generaciones y la gloria mundial. Desde el inicio, I.V. Stalin, jefe del estado soviético, siendo un hombre ambicioso por ser oriundo del Cáucaso, decidió hacer del Metro de Moscú el más lujoso y más opulento del mundo. Cada estación se construiría por un proyecto único, en los diseños y decoración participaron arquitectos y pintores de renombre y para los acabados se usaron materiales costosos: el mármol de diferentes colores, granito, piedra caliza, rodonita. Las paredes y los cielos se adornaban con esculturas, molduras, mosaicos y unas lámparas gigantescas. Las estaciones más bellas se consideran la “Mayakovskaya”, “Komsomolskaya”, “Ploshad Revolutsii”, “Kropotkinskaya”, “Kievskaya circular” y “Novoslobodskaya”. La estación “Mayakovskaya” realizada en estilo *art-decò* soviético, ganó el Grand Prix en la Exhibición Industrial Mundial del año 1938 en Nueva York. La estación “Kropotkinskaya” también fue galardonada con muchos premios europeos, su autor A. Dushkin realizó la sala principal en estilo de un antiguo templo egipcio con la bóveda alumbrada artísticamente.

Durante la guerra, el metro servía de refugio antiaéreo, especialmente en el año 1941 cuando la aviación nazifascista atacaba diariamente la ciudad. Miles de personas corrían al metro y se quedaban allí por horas escapándose de las bombas. Cuando comenzó la guerra fría en los años 70, comenzaron a construir estaciones con una profundidad mayor de 50 metros, para un caso de ataque nuclear. Esta función del metro sigue vigente hasta ahora ya que la amenaza de una guerra todavía existe. Para este fin, en cada estación hay unas puertas especiales que se cierran herméticamente. La estación más profunda es la “Park Pobedy” y está a 84 metros de profundidad, y para llegar hasta ahí se tiene que viajar en la escalera eléctrica 126,8 metros! Eso dura 2,8 minutos.

Durante el gobierno de N.S. Khrushchev, las estaciones en construcción perdieron todo su lujo y se transformaron en unos “cien pies” ya que la política del partido exigía la máxima economía en finanzas. Y solo en los últimos años de nuevo comenzaron a construir bonitas estaciones modernas: la esta-

ción “Slavyanski bulvar” y “Novokosino” están realizadas en estilo minimalista con aplicación de formas geométricas. La estación proyectada “Ulitsa 800-letia Moskvyy” promete llegar a ser una estación muy bonita y colorida. Las estaciones del metro siempre están muy limpias, los moscovitas desde siempre han acostumbrado no tirar basura al piso y los visitantes, al ver la



gente, rápidamente aprenden esta conducta.

Por causa del 80° aniversario, en estos días de mayo en el metro se llevaron a cabo conciertos, desfiles de trenes pintados y adornados, con los “pasajeros” vestidos a la moda de los años 30, y la aproximación a las paradas se anunciaban por los parlantes con las voces de artistas conocidos.

## Индийские каменные шары «Дикис»

Кое-кто утверждает, что в Коста-Рике нет ничего интересного для любителей истории и древней архитектуры. Действительно, в Коста-Рике нет больших пирамид, как в Гватемале или в Мексике, но зато тут есть совершенно уникальное явление: каменные шары. С каждым годом их находят всё больше, и сейчас их насчитывается около 500. Когда-то все они были расположены в Южной зоне страны, на индей-



ской территории Дикис, но потом костариканцам понравилась эта диковинка и её стали использовать для украшения садов. Большое количество шаров растащили по всей стране и даже вывезли за рубеж. В 1970 году археологи добились объявления зоны Дикис заповедной, а шары – официально охраняемым памятником доколумбовой культуры.

Каменные шары – изделия древних индейских умельцев племени «чибча» - абсолютно правильной сферической формы, размером от 10 см до 2,57 м в диаметре и весом до 16 тонн. Впервые шары из твердого гранодиорита были случайно обнаружены работниками американской “United Fruit Company” в 1939 году, когда начали копать осушительные каналы для банановой плантации. Так как кроме шаров натыкались и на индейские захоронения, полные изделий из золота, которые они тут же «прикарманивали», то подумали, что и внутри шаров могло скрываться что-то драгоценное, и несколько шаров с большим трудом раскололи, но ничего внутри не обнаружили. Археологи начали изучать шары, начиная с 1943 года, а в 1963 году вышла книга С.К. Лотропа “Archeology of the Diquis Delta”, а позже костариканские археологи определили примерный возраст шаров: с 300 лет до н.э. – до 300 лет н.э. В 2014 году шары были объявлены Всемирным наследием. По своему совершенству и размерам они представляют собой абсолютно уникальное явление.

Ученые до сих пор не могут дать ответ, как были сделаны шары, да еще из такого твердого камня, тем более, что эта порода не встречается в том районе. Ближайшее месторождение гранодиорита находится в предгорьях горной цепи Та-

ламанка, не ближе 80 км от места находки мегалитов. Но то, что шары являются делом рук человека, не вызывает сомнения, так как на их поверхности видны следы шлифовки.

Первые исследователи памятников заметили, что сферы расположены не хаотически, а в определенном порядке. Некоторые ряды образовывали группы, другие - прямые линии, треугольники и параллелограммы. Однажды

коста-риканские учёные решили взглянуть на место с вертолёта и увидели, что некоторые вереницы шаров были точно ориентированы по оси “север-юг”... Правда, сейчас этого увидеть уже невозможно, так как шары были перемещены. Но некоторые из них, оставшиеся на месте до сих пор, образуют прямую линию с солнцем в день равноденствия. Основные гипотезы предназначения шаров сводятся к тому, что они представляли собой карту звездного неба и созвездий, также что шары служили для обозначения границ между землями разных племён и, наконец, являлись символами общественного положения. Швейцарский уфолог Э. Дэникен назвал шары «мячами, в которые играли боги».

В настоящее время выделены четыре зоны, которые объявлены заповедными: Финка № 6, Батамаль, Эль Силенсио и Грихальба-2, все они находятся в дельте реки Дикис, на полуострове Оса. Первая из них является зоной, охраняемой Национальным музеем Коста-Рики. На Финке расположен небольшой музей, где можно увидеть фотографии основных археологических находок зоны, макеты раскопок, а также посмотреть научно-популярный фильм. Кроме шаров, на этой финке сейчас раскопали искусственные холмы, которые когда-то были фундаментами жилых и культовых конических построек индейцев, также мощные дороги и многочисленные захоронения. Раскопки продолжаются, и археологи уверяют, что пока раскрыта всего лишь малая часть всего, что находится в этой зоне. Расцвет доколумбовой культуры там датируется 300 – 1500 годами н.э.

Раз в год, 20 марта, в день весеннего равноденствия, на Финке № 6 устраивают Фестиваль каменных сфер. На рассвете

те присутствующие могут любоваться первыми лучами солнца, которые освещают расположенные по прямой линии три каменных шара, погруженных в землю и расположенных на расстоянии нескольких десятков метров один от другого. Фестиваль устраивается для привлечения внимания публики, популяризации национальной истории и сбора средств на



люди проходят бесплатно, а по воскресеньям вход бесплатный для всех костариканцев. Кроме Музея шаров, там интересно посмотреть на постройки бывшей американской фирмы "United Fruit Company", идеально ровные дорожки, идущие по квадратам, двухэтажные домики для работников с обязательным спортивным полем перед ними, канатные дороги, по которым транспор-

поддерживают музей. Там же в течение конца недели организуют всякого рода спортивные соревнования, концерты, народное гуляние, продажу популярных в народе закусок и напитков.

Рекомендуем всем туристам поехать в это интереснейшее место, хотя находится оно довольно далеко от столицы. Чтобы доехать до Дикис, надо сначала ехать по трассе № 27 им. Просперо Фернандес, через 62 км повернуть налево, на шоссе Костанера, и ехать по нему без поворотов 206 км до г. Пальмар Норте (внимание: не завернуть случайно направо, на Кепос, куда поворачивают многие машины!) и от Пальмара – по дорожке № 223, примерно 6 км до Финки № 6. Координаты: N 08'54.482' W 083'28.825'. Расписание работы музея: с 8 ч. утра до 4 ч. дня, понедельник – выходной. Вход – 1000 колон для местных и резидентов; \$6 для иностранцев; \$4 для иностранных студентов; дети до 12 лет и пожилые

тируются бананы. Хотя из-за грибковой болезни банановые плантации были вырублены, компания из Коста-Рики удалилась, а на освободившихся территориях посадили африканскую масличную пальму, но часть банановых плантаций осталась, и транспортеры действуют. Огромные плантации масличной пальмы, которые тянутся на 100 км от Кепоса до полуострова Оса, тоже посмотреть очень интересно. Плоды пальм перерабатываются там же, на небольших заводах, а затем сырье отправляют в Сан-Хосе, на фабрику «Нумар».

Пускаться в такой далёкий путь без ночевки очень тяжело, поэтому советуем переночевать в г. Кепосе, где много отелей и гостиниц на все вкусы, заодно искупаться в Парке Мануэль Антонио, а также можно остановиться в г. Пальмар Норте в уютной гостинице «Брунка Лодж», которая находится в самом центре города, напротив Национального банка.

## Esferas indígenas de piedra "Diquis"

Alguien asegura que en Costa Rica no hay nada que ver para los amantes de historia y arquitectura antigua. Es cierto que no hay grandes pirámides como en Guatemala y México, pero aquí hay un fenómeno totalmente único: las esferas de piedra. Cada año, se encuentran más y ahora se cuentan unas 500. En años pasados, todas se hallaban en la Zona Sur del país, en el territorio indígena de Diquis, pero des-



oro por lo que apoderándose de estos y pensando que dentro de las esferas también podría esconderse algo precioso, quebraron unas cuantas con gran esfuerzo, pero no encontraron nada en su interior. Los arqueólogos comenzaron a estudiar las esferas a partir del año 1943, y en 1963 se publicó el libro de S.K. Lothrop "Archeology of the Diquis Delta". Más tarde, arqueólogos costarricenses determi-

pués a los ticos les gustaron esos objetos raros y comenzaron usarlos para adornar sus jardines. Una gran cantidad de esferas fueron llevadas por todo el país y hasta sacadas fuera de éste. En el año 1970 los arqueólogos lograron que la zona de Diquis fuese declarada reserva nacional y las esferas, monumentos de cultura precolombina protegido oficialmente.

Las esferas de piedra son artefactos de los antiguos artesanos indígenas de la tribu chibcha, de forma esférica absolutamente perfecta, en tamaños desde los 10 cm hasta los 2,57 m de diámetro y pesan hasta 16 toneladas. Las esferas, hechas de granodiorita muy dura, fueron descubiertas por primera vez de pura casualidad por obreros de la empresa norteamericana "United Fruit Company" en el año 1939 cuando aquellos comenzaron a cavar canales de drenaje para la plantación de bananos. Además de las esferas, también se toparon con entierros indígenas llenos de artefactos hechos de

naron la edad aproximada de las esferas: desde el año 300 a.C. hasta el año 300 d.C. En 2014, las esferas fueron declaradas patrimonio de la humanidad. Por su perfección y tamaños, son un fenómeno totalmente único.

Los científicos hasta ahora no pueden responder cómo se han hecho esas esferas y de una piedra tan dura, además este tipo no se encuentra en aquella zona. El yacimiento más cercano de granodiorita se encuentra en las Montañas de Talamanca, a una distancia de 80 km del lugar del encuentro de los megalitos. Pero no hay ninguna duda de que las esferas son producto humano, porque en su superficie se ven las huellas de pulido.

Los primeros exploradores de los monumentos notaron que las esferas no están puestas caóticamente sino en un orden determinado. Algunas filas de ellas formaban grupos, otras, líneas rectas, triángulos y paralelogramos. Una vez los

científicos decidieron mirar el lugar desde el helicóptero y vieron que algunas filas de esferas estaban orientadas exactamente por el eje “norte – sur”... Actualmente es imposible verlo porque las esferas fueran cambiadas de lugar. Pero algunas de ellas que todavía siguen en su sitio, forman una línea recta con el sol en el día del solsticio. Las hipótesis principales de la finalidad de las esferas se resumen en que representaban el mapa del cielo con estrellas y constelaciones y también que las esferas servían para demarcar los límites entre las tierras de diferentes tribus y finalmente, que eran símbolos del estatus social. El ufólogo suizo E. Däniken llamó las esferas „bolas con las cuales jugaban los dioses“.



En la actualidad, se destacan cuatro sitios que se han declarado reservas: la Finca # 6, Batamal, El Silencio y Grijalba-2, todos ellos ubicados en el Delta del Diquís, en el cantón de Osa. El primero de ellos es zona protegida por el Museo Nacional de Costa Rica. En la Finca # 6, se encuentra un pequeño museo donde uno puede ver fotografías de los principales hallazgos arqueológicos de la zona, maquetas de excavaciones y también disfrutar de un video educativo. Además de las esferas, en esta finca ahora se han descubierto montículos artificiales, que en la antigüedad eran cimientos para construcciones indígenas de forma cónica que servían de vivienda y para el culto y también calzadas pavimentadas y mucha cantidad de entierros. Las excavaciones están en marcha y los arqueólogos aseguran que hasta ahora, solo descubrieron una pequeña parte de todo lo que se encuentra en esta zona. El florecimiento de la cultura precolombina allá se cree que surgió en la época entre los 300 d.C. y 1.500 d.C.

Una vez al año, el 20 de marzo, en el día del solsticio de primavera, en la Finca # 6 se organiza el Festival de las Esferas de Piedra. Al amanecer, los presentes pueden admirar los primeros rayos del sol que alumbran tres esferas gigantes semi-enterradas en la tierra, que están en una alineación perfecta y a distancia de unas cuantas decenas de metros una de la otra. El festival se organiza para atraer la atención del público, popularizar la historia nacional y también para recolectar finanzas para el mantenimiento del museo. Ahí mismo, durante todo el fin de semana, se organizan toda clase de competen-

cias deportivas, conciertos, entretenimiento popular, venta de comidas y bebidas típicas.

Recomendamos a todos los turistas visitar este sitio, demasiado interesante, aunque se encuentra bastante lejos de la capital. Para llegar a Diquís, uno tiene que primero tomar la autopista # 27 Próspero Fernández, a los 62 km doblar a la izquierda hacia la Carretera Costanera y viajar sin doblar 206 km hasta la ciudad de Palmar Norte (¡atención: no doblar por equivocación a la derecha para Quepos donde doblan muchos carros!) y de Palmar, viajar por el camino # 223 aproximadamente 6 km hasta la Finca # 6. Las coordenadas de la GPS son: N 08°54.482' W 083°28.825'. El horario para visitar el Museo Finca 6, es de martes a domingo, de 8 a.m. a 4 p.m.

La entrada tiene un valor de 1.000 colones para nacionales; los extranjeros deberán desembolsar \$6; los estudiantes extranjeros identificados pagarán \$4. La entrada para los menos de 12 años es gratis, al igual que estudiantes identificados y adultos mayores. Los domingos es gratis para nacionales.

Además del Museo de las Esferas, es interesante ver allá las construcciones de la antigua empresa estadounidense “United Fruit Company”, unas calles idealmente derechas que van por cuadrantes, las casitas de dos pisos para los trabajadores con unas canchas deportivas obligatorias en frente de éstas y los cables de transporte del banano. Aunque por causa de una enfermedad fúngica las plantaciones de bananos fueron cortadas, la empresa se retiró de Costa Rica y en los terrenos liberados sembraron la palma africana de aceite, pero una parte de las bananeras sigue creciendo y los transportadores funcionan. Las inmensas plantaciones de palma africana que se extienden por 100 km desde Quepos hasta la Península de Osa, también son muy interesantes. Los frutos de la palmera se elaboran ahí mismo, en fábricas pequeñas, y después el crudo se envía a San José.

Es muy difícil embarcarse en un viaje tan largo sin dormir por eso les aconsejamos pasar la noche en Quepos donde hay muchos hoteles y cabinas para todos los gustos, de paso uno puede bañarse en el Parque Manuel Antonio, y también se puede hospedar en la ciudad de Palmar Norte, en un hotel acogedor “Brunca Lodge” que se encuentra en el centro de la misma, al frente del Banco Nacional.



# СМЕШИЖКА

Формула российского экономического чуда: чудили, чудим и будем чудить!

С тех пор, как Петр Первый прорубил окно в Европу, та постоянно жалуется, что ей дует.

Ругаются муж с женой. Он:

- Люська, замолчи вообще! Ты как последняя пара обуви на витрине!
- Чё???
- Сто человек попробовали, а я дурак взял...

- Привет! Жена родила?
- Родила.
- Кого?
- Близнецов.
- Круто! Поздравляю!!!  
На кого похожи?
- Друг на друга.

- Почему Саакашвили назначили губернатором Одессы?
- Потому что Маккейн отказался.

- Добрый день! Капитан Сидоров. Девушка, две полоски на асфальте вам о чём-нибудь говорят?!
- Какая-то дура положительный тест на беременность выкинула?

Мастер на все руки женился на больной на всю голову...Теперь дурная голова рукам покоя не дает.

- Я могу умереть от любви к тебе!
- Я те умру! Ты, паразит, проживешь со мной долгую, счастливую, полную мучений жизнь!

Не знаешь что написать - сиди, полайкивай.

У украинцев ходит легенда, что под одним из памятников Ленину находится безвизовый портал в Европу...

Три самые грустные в России книжки: Жалобная, Зачётная и Сберегательная.

Есть 3 вещи, которые человек не сможет сделать никогда в своей жизни: посчитать волосы на голове, помыть глаза с мылом, дышать с высунутым языком.

...

Ну всё, всё, можешь, засовывай язык назад, молодец.

- Сынок, домой!
- Mam, еще 10 минуток поиграю!
- Ты не понял? Домой!
- Mam, я МОДНЫЙ ДИДЖЕЙ, ТУТ ПОЛНЫЙ КЛУБ, НУ ДАЙ ДОИГРАТЬ, ПОЖАЛУЙСТА!

Вы кд-нбд здмвлсь, чт члвк пймт этт пст, дж есл тт бдт мнмм глснх бкв. Тк уж устрн нш мзг.



## Carreercajada

¿Acaso es tan difícil, de repente regalarme un par de milloncitos de colones?

Quando el canal de TV sacó el nuevo show “Sexo con las estrellas”, preguntaron a todos los participantes posibles y nadie contestó que “no”. Algunos preguntaron “¿Con quién exactamente?” y la mayoría: “Cuánto pagan?”

- Dime un consejo, no sé qué hacer, con quien de los tres casarme. Uno gana muy bien, el segundo es inteligente y el tercero baila bien...
- Y ese, el primero, ¿no podría aprender a bailar?

- ¡Sarita, feliz cumpleaños!
- ¿Ya cuántos?
- Cuando me casé con Simón tenía 20 y él, 40. O sea, soy dos veces más joven. Y ahora él tiene 70 y yo, entonces....
- ¡35!

No pregunten a los hombres en la boda esas tonterías sobre la felicidad y la desgracia, hay que preguntarle de una vez si está listo para siempre estar con hambre, ser culpable de todo y siempre obligado.

- Niños, no olviden traer mañana 10 mil cada uno, es para los arreglos en la escuela.
- Doña María, pero mis padres están fuera del país.
- Entonces Pepito, tienes que traerlo en dólares.

- ¿RECUERDAS QUÉ DÍA ES HOY?
- CLARO, HOY SE CUMPLEN UNOS CUANTOS AÑOS DESDE EL DÍA QUE NOSOTROS... algo así.

- No te acuerdas de la fórmula del trabajo, en física mate?
- En Tiquicia es: bretea hasta que estires la pata.